



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 26 avril 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté "du Prince Royal interprétant certaines dispositions du 1er alinéa de l'article 5 de l'arrêté du Régent du 16 août 1946 relatif au complément de congé", a donné en sa séance du 22 mai 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e April 1951 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit "van de Koninklijke Prins houdende interpretatie van sommige bepalingen van het eerste lid van artikel 5 van het besluit van de Regent van 16 Augustus 1946 betreffende het bijkomend verlof", heeft ter zitting van 22 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 16 AOÛT
1946 RELATIF AU COMPLEMENT DE CONGE DES FONCTIONNAI-
RES ET AGENTS DES CADRES ADMINISTRATIFS ET MILITAIRES
ET DE L'ORDRE JUDICIAIRE.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels
du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre
1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu l'arrêté du Régent du 16 août 1946 re-
latif au complément de congé des fonctionnaires et
agents des cadres administratifs et militaires et
de l'ordre judiciaire, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des
Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 5 de l'arrêté du Régent du
16 août 1946 est remplacé par la disposition sui-
vante :

.../...

"Article 5.-

Les fonctionnaires et agents mis fin de carrière sans avoir pu obtenir le bénéfice du complément de congé prévu par les présentes dispositions, reçoivent, en lieu et place, une allocation qui est égale aux rémunérations afférentes au complément de congé qu'ils auraient pu obtenir, pour autant que ce complément soit au moins égal à un mois.

Ces rémunérations sont calculées comme si le congé avait pris cours à la date du lendemain de leur départ de la Colonie et sont réduites du montant des arrérages de pension correspondant à la durée de ce congé, ou des sommes représentant les arrérages de la pension, calculés suivant la législation publiée à l'époque de la fin de carrière.

Le calcul ultérieur du montant des arrérages de la pension suivant les dispositions ayant remplacé, avec effet rétroactif, la législation précitée, demeure sans effet sur le montant de l'allocation déjà liquidée."

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets à la même date que l'arrêté du Régent du 16 août 1946.

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté .

Donné à , le
PAR LE PRINCE ROYAL,

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN
DE REGENT VAN 16 AUGUSTUS 1946 BETREFFENDE HET BIJKO-
MEND VERLOF DER AMBTENAREN EN BEAMBTEN VAN DE ADMINIS-
TRATIEVE EN MILITAIRE KADERS EN VAN DE RECHTER-
LIJKE ORDE.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October
1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het besluit van de Regent van 16
Augustus 1946 betreffende het bijkomend verlof der
ambtenaren en beambten van de administratieve en mili-
taire kaders en van de rechterlijke orde, namelijk op
artikel 5 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van
Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 5 van het besluit van de Regent van
16 Augustus 1946 wordt vervangen door de volgende
bepaling :

.../...

"Artikel 5.-

De ambtenaren en beambten die op het einde van hun loopbaan werden gesteld zonder het voordeel te hebben kunnen bekomen van het bij deze bepalingen toegekend bijkomend verlof, ontvangen in de plaats daarvan een uitkering gelijk aan de bezoldigingen voor het bijkomend verlof dat zij hadden kunnen bekomen, voor zover dat bijkomend verlof ten minste gelijk is aan een maand.

Die bezoldigingen worden berekend alsof het verlof een aanvang had genomen te rekenen van de dag na hun vertrek uit de Kolonie en worden verminderd met het bedrag van de pensioensachterstallen overeenstemmend met de duur van dat verlof, of met de bedragen welke de pensioensachterstallen vertegenwoordigen, berekend volgens de wetgeving die op het tijdstip van het einde der loopbaan bekendgemaakt was.

De latere berekening van het bedrag der pensioensachterstallen volgens de bepalingen die voornoemde wetgeving met terugwerkende kracht hebben vervangen, blijft zonder invloed op het bedrag van de reeds uitbetaalde uitkering."

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als het besluit van de Regent van 16 Augustus 1946.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J. SUETENS, premier président du	président
de Heren :	Conseil d'Etat,	
	eerste-voorzitter van	voorzitter
	de Raad van State,	

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. HOLOYE, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la
 section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de
 afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-greffier. greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

des Colonies.
van Koloniën.

expédition délivrée à M.le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

Le

1951.

De

1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,